

FESTSPILLENE  
I BERGEN

PRIVATE HJEM

# Home Visit: Europe



BERGEN  
INTERNATIONAL  
FESTIVAL

27. MAI — 10. JUNI  
2015

# INVITASJON TIL DØGNÅPEN BANK



## KOM TIL OSS 5.–6. JUNI 2015

Vi inviterer til Festspill i våre lokaler i Torgallmenningen 2. Det blir aktiviteter og minikonsert for store og små.

Ta med familie og venner og opplev banken på en ny måte.  
DNB – Alltid åpent!

Følg med på [fib.no](http://fib.no) for nærmere program.

**Gratis adgang. Velkommen!**

## Home Visit: Europe

### Rimini Protokoll (Haug/Kaegi/Wetzel)

<b>Lørdag 30. mai</b>	kl 17:00	(Bergen sentrum)
	kl 21:00	(Landås)
<b>Søndag 31. mai</b>	kl 13:00	(Øyjorden)
	kl 17:00	(Kalfaret)
	kl 21:00	(Wergeland)
<b>Mandag 01. juni</b>	kl 17:00 og kl 21:00	(Indre Arna)
<b>Tirsdag 02. juni</b>	kl 17:00	(Landås)
	kl 21:00	(Nattland)
<b>Onsdag 03. juni</b>	kl 17:00	(Bergen sentrum)
	kl 21:00	(Fløen)
<b>Torsdag 04. juni</b>	kl 17:00 og kl 21:00	(Bergen sentrum)
<b>Fredag 05. juni</b>	kl 17:00 og kl 21:00	(Austevoll)
<b>Lørdag 06. juni</b>	kl 13:00	(Bergen sentrum)
	kl 17:00	(Sandviken)
	kl 21:00	(Hop)
<b>Søndag 07. juni</b>	kl 13:00	(Sotra)
	kl 17:00	(Bergen sentrum)
	kl 21:00	(Kronstad)
<b>Mandag 08. juni</b>	kl 17:00	(Montana)
	kl 21:00	(Bergen sentrum)
<b>Tirsdag 09. juni</b>	kl 17:00 og kl 21:00	(Bergen sentrum)

**Helgard Haug, Stefan Kaegi, Daniel Wetzel (Rimini Protokoll)** konsept, manus, regi *concept, script, direction*

**Katja Hagedorn** dramaturgi *dramaturgy*

**Cornelius Puschke** kunstnerisk samarbeidsturné *artistic collaborator tour*

**Grit Schuster, Hans Leser, Mirko Dietrich** interaksjonsdesign *interaction design*

**Philipp Arnold** interaksjonsdesignassistent *interaction design assistance*

**Belle Santos, Lena Mody** scenografi *set design*

**Ran Chai Bar-zvi** scenografiassistent *set design assistance*

**Juliane Männel** produksjonsleder *production management*

**Sven Nichterlein** teknisk regi *technical direction*

**Tawan Arun + Ralph Gowens (Programming)** nettsidedesign *website design*

**Cornelius Puschke** nettredaktør *website editorial*

**Ragnhild Gjefsen, Marie Liard** lokale spilledere *local masters of ceremony*

**BIT Teatergarasjen** lokal stab *front of house*

Takk til alle vertene! *Thank you to all our hosts!* Ingrid Saltvik Faanes, Lubna Jaffery, Linda Marie Szucs, Elise Tunstrøm, Anne Szefer Karlsen, Rune Salomonsen, Mia Øquist, Isabel Sandvik Shepherd, Mette Bøe Lyngstad, Magnus Sparsaas, Beate Hjortland, Millan Persdotter Persson og Idun Vik, Kristina Valvik, Grethe Drønen Ringdal, Camilla Solbakken, Kai og Jannike Grieg, Katrine Meisfjord, Karen Eide Bøen, Karen Gjertsen, Caroline Eckly, Kristina Åkerblom, Inger K. Moe, Mihaela Tabacaru, Margit Tanners Minne, Agnete Haaland.

*Home Visit: Europe* er produsert av Rimini Apparat i samarbeid med BIT Teatergarasjen/Festspillene i Bergen, Archa Theatre Prague, Frascati Teater Amsterdam, HAU Hebbel am Ufer (Berlin), Kaaitheater Brussels, LIFT London, Malta Festival Poznan, Mungo Park, Sort/Hvid, Teater Nordkraft, Théâtre de la Commune Aubervilliers, Théâtre Garonne og Teatro Maria Matos.

*Home Visit: Europe is produced by Rimini Apparat in association with BIT Teatergarasjen/Bergen International Festival, Archa Theatre Prague, Frascati Teater Amsterdam, HAU Hebbel am Ufer (Berlin), Kaaitheater Brussels, LIFT London, Malta Festival Poznan, Mungo Park, Sort/Hvid, Teater Nordkraft, Théâtre de la Commune Aubervilliers, Théâtre Garonne and Teatro Maria Matos.*

*A House on Fire* commission/coproduction with the support of the Cultural Programme of the European Union. The project is supported by the Capital Culture Fund Berlin.

[www.rimini-protokoll.de](http://www.rimini-protokoll.de)

Vi befinner oss i et Europa uten europeere. Katastrofene som henger over verdensdelen blir analysert ut fra økonomiens, de politiske institusjonenes, elitens, myndighetenes og høyresidens perspektiv, men aldri individets. Hvilken betydning har Europa for individet, og hva knytter individet til Europa? Er det ikke oppsiktsvekkende at spørsmålet om hva det vil si å bo i Europa aldri kommer opp? Vi har et abstrakt hus med europeiske institusjoner, men rommene i dette huset er tomme for folk.

Sitat av Ulrich Beck, Frankfurter Allgemeine Zeitung, 24.5.2013

*We live in a Europe without Europeans. The possible catastrophes that might befall Europe are analysed from the perspectives of the economy, the political institutions, the elites, the governments and the right but never from the perspective of the individual. What does Europe mean to the individual, what ties bind the individual to Europe? Is it not extraordinary that the question of what it means to live Europe almost never arises? We have the abstract house of European institutions but the rooms of the house are empty of people.*

Quote from Ulrich Beck, Frankfurter Allgemeine Zeitung, 24.5.2013

[www.homevisiteurope.org](http://www.homevisiteurope.org)

Resultatene fra avstemningene blir samlet inn anonymt og publisert sammen med gruppebildene fra alle hjemmebesøkene på [www.homevisiteurope.org](http://www.homevisiteurope.org) for sammenligning i en stadig voksende europeisk database.

*The anonymous results of all the votes as well as the group pictures from all home visits are collected and posted on [www.homevisiteurope.org](http://www.homevisiteurope.org) in a continuously growing online European archive for comparison.*

**Rimini Protokoll** er merkelappen på arbeidene til auteur-regissørene Helgard Haug, Stefan Kaegi og Daniel Wetzl. De produserer teaterstykker, radioprogrammer og arbeider i et urbant miljø i et mangfold av samarbeidsprosjekter. Gjennom forskning, auditions og konseptuelle prosesser lar de såkalte "hverdagsekspertene" finne sin egen stemme. Hovedfokuset for arbeidet deres er den stadige utviklingen av teaterets verktøy som gjør uvanlige perspektiver på vår virkelighet mulig. Rimini Protokoll er basert i Berlin og er et anerkjent kompani i Tyskland og resten av Europa. I 2007 mottok de den tyske teaterprisen Faust Award og i 2008 vant de de europeiske prisen for "New Realities in Theatre". I 2011 fikk Rimini Protokoll Sølvløven under den 41. biennalen i Venezia.

*Rimini Protokoll is the label of the works of author-directors Helgard Haug, Stefan Kaegi and Daniel Wetzl. They produce theatre pieces, radio shows and work in the urban environment in a diverse variety of collaborative partnerships. Using research, auditions and conceptual processes, they allow what they call "everyday experts" to find their unique voice. At the focus of their work is the continuous development of the tools of the theatre to allow for unusual perspectives on our reality. Based in Berlin, Rimini Protokoll is a widely acknowledged company in Germany and Europe. In 2007, they were awarded the German Faust theatre award and in 2008 the European prize for "New Realities in Theatre". In 2011, Rimini Protokoll was awarded the Silver Lion of the 41st biennale of Venice, established to honour new theatrical realities.*

**BIT Teatergarasjen** co-produserer og presenterer norsk og internasjonal scenekunst innen samtidens uttrykk. De vektlegger særlig prosjekter som stimulerer til internasjonalt samarbeid og arbeid på tvers av kunstneriske sjangre. BIT ble etablert i 1983/84 som en internasjonal teaterfestival og har siden 1991 vært et helårsdrevet teater. BIT Teatergarasjen arrangerer også scenekunstbiennialene OKTOBERDANS og METEOR og står bak det evigunge og evigaktuelle PrøveRommet i Bergen. BIT Teatergarasjen er en av Norges største produsenter og co-produsenter av internasjonal samtidsscenekunst og samarbeider på fast basis med teaterhus, dansescener og festivaler i flere europeiske land.

***BIT Teatergarasjen** co-produces and presents Norwegian and international performing arts. The theatre emphasises projects that stimulate international collaboration and work that transcends artistic genres. BIT was established in Bergen in 1983/84 as an international theatre festival, and since 1990 it has been an all-year theatre venue. Today, BIT Teatergarasjen is one of Norway's major producers and co-producers of international performing arts, collaborating with theatre and dance venues and festivals in several European countries on a regular basis. BIT Teatergarasjen is also the presenter of two international biennial festivals; OKTOBERDANS (dance) and METEOR (theatre), as well as the forever young, exciting, interdisciplinary and multi-artistic PrøveRommet.*

## TURNÉPLAN TOURING SCHEDULE

### **HAU Hebbel am Ufer, Berlin**

06.–22. mai 2015

06–22 May 2015

### **BIT Teatergarasjen/Bergen International Festival**

30. mai–09. juni 2015

30 May–09 June 2015

### **Malta Festival Poznan**

15.–21. juni 2015

15–21 June 2015

### **Festival Theaterformen Hannover**

03.–12. juli 2015

03–12 July 2015

### **Mungo Park, Sort/Hvid, Teater Nordkraft**

15.–27. september 2015

15–27 September 2015

### **Teatro Maria Matos Lisbon**

01.–04. oktober/07.–11. oktober/14.–18. oktober 2015

01–04 October/07–11 October/14–18 October 2015

### **Frascati Teater Amsterdam**

13.–17. oktober 2015

13–17 October 2015

### **Archa Theatre Prague**

20.–29. november 2015

20–29 November 2015

### **La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers**

04.–13. desember 2015

04–13 December 2015

### **Kaaitheater Brussels**

Desember 2015

December 2015

### **Datoer Dates TBC: Théâtre Garonne Toulouse, LIFT London**

# Festspillene takker

**Festspillene i Bergen er  
avhengig av mange og  
ulike støttespillere for å  
avvikle vårens store  
eventyr. Disse er med på å  
gjøre opplevelsen større.**

## Festspillambassadører

Trond Mohn  
Rika AS v/Yvonne og Bjarne Rieber  
Grieg Foundation

## Hovedsamarbeidspartnere

DNB  
DNV GL  
Statoil  
Bergens Tidende  
Radisson Blu Hotel Norge  
Dagens Næringsliv  
Prosjektpartnere  
Sparebankstiftelsen DNB - Dextra  
Musica  
Kavlifondet  
GC Rieber Fondene  
Fritt Ord  
H. Westfal-Larsen og Hustru Anna  
Westfal-Larsen's Almennyttige  
Fond  
Universitetet i Bergen  
Anders Sveaas' Almennyttige Fond

## Festivalpartnere

Nespresso  
PwC  
Telenor  
Norwegian Hull Club  
A7 Print  
07000 Bergen Taxi  
Galleriet  
Atea  
TTS Group  
Securitas  
TIDAL  
Tesla Bergen  
Olden

## Offentlige støttespillere

Kulturdepartementet  
Bergen kommune  
Hordaland fylkeskommune  
Utenriksdepartementet

## Prosjektstøtte

Nordisk kulturfond  
Statens Kunstfond (Danmark)  
Pro Helvetia  
Oticon Fonden  
Institut français  
J.W. Eides Stiftelse  
Bergens Riksmålsforening  
Music Norway

## Andre partnere og bidragsytere

Apollon Bergen  
Arrangement Tjenester  
Askøy kommune  
Austevoll kommune  
Barratt Due musikinstitutt  
Bekkarvik Gjestgiveri  
Bekkarvik Eiendom AS  
Bergen Backline  
Bergen Dansesenter  
Bergen Domkor

Bergen Filharmoniske Orkester  
Bergen Filharmoniske Kor  
Bergen og Hordaland Turlag  
Bergen Internasjonale Kultursenter  
Bergen Kjøtt  
Bergen Kulturskole  
Bergen Offentlige Bibliotek  
Bergen Pikekor  
Bergen Private Gymnas, Musikklinjen  
Billettservice  
BIT Teatergarasjen  
Bodoni  
Borealis  
Boksalongen  
Bremneskantoriet  
Bright Norway AS  
Bymuseet i Bergen  
Bømlo kommune  
Bømlo Teater  
Carte Blanche – Norges nasjonale  
kompani for samtidsdans  
Cornerteateret  
Damsgårdsdagene  
Det felles innvandrerråd, Hordaland  
Den Nationale Scene  
Dramatikkens Hus  
Dukkenikkernes teaterverksted  
Edvard Grieg Kor  
EKKO  
Erdal Kirke  
Fana og Ytrebygda kulturkontor  
Flimmer film  
Fløibanen A/S  
Fløien Folkerestaurant  
Forsvarsbygg nasjonale festningsverk  
Fysak Allaktivitetshus  
GAMUT, Griegakademiets senter  
for musikkterapiforskning  
Griegakademiet - Institutt for musikk,  
UiB  
Grieghallen  
Herdla Kirke  
Holbergprisen  
Høgskolen i Bergen  
Jifl Hlinka Klaverinstitutt  
Kirkemusikk i Bergen  
Kolibri – Children At Risk Foundation  
Kritikerlaget  
Kulturoperatørene  
Kunsthøyskolen i Oslo  
KODE Kunstmuseene i Bergen  
Litteraturhuset i Bergen  
Logen Teater  
Lydgalleriet  
Lysverket  
Marceliussen Transport AS  
Moster Amfi  
Nordisk Råds Musikkpris  
Norges musikkhøgskole  
Norges Musikkorps Forbund  
Norsk kulturskoleråd  
NRK  
Ole Bulls villa, Valestrand  
Oseana  
Oslo Sinfonietta  
Regnbuedagene  
Revy & Teaterservice  
Rekstensamlingene  
Sibelius Kollegio  
Sibelius 150  
Sibelius One  
Siljustøls Venner  
Sjøforsvarets Musikkorps  
Steinway Piano Gallery Oslo  
Stiftelsen Bryggen  
Stiftelsen Den norske solistpris  
Stiftelsen Siljustøl  
Stine Vikne, blomsterleverandør  
Ten sing Bømlo  
University of the South Pacific  
ViVite  
Østre



## BALANSEKUNST

I DNV GL (tidligere Det Norske Veritas) er vi opptatt av sikkerhet, kvalitet og integritet. Vi er nå 16.000 ansatte i 100 land, som hver dag jobber mot et felles mål: En sikker og bærekraftig fremtid. Vår rolle består ofte i å balansere næringslivets og samfunnets interesser. Vi kaller det balansekunst.

Vårt samarbeid med Festspillene understøtter denne forpliktelsen overfor samfunnet. For kultur og samfunn går hånd i hånd.

Derfor er vi stolt hovedsamarbeidspartner for Festspillene i Bergen.

Lær mer om oss på [www.dnvgl.com](http://www.dnvgl.com)

